

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 137

Shavua Reading Schedule (45th sidrah) - Ps 137 - 139

לֹא עָלְנוּ נְהָרוֹת בְּבֶל נָשָׂא יְשָׁבְנוּ גַם-בְּכִינּוֹ בְּזָכְרֵנוּ אֶת-צִיּוֹן׃ Ps137:1

1. **`al naharoth Babel sham yashab'nu gam-bakinu b'zak'renu 'eth-Tsion.**

Ps137:1 By the rivers of Babel, there we sat down and also we wept, when we remembered Tsion.

<136:1> Τῷ Δαυιδ.

Ἐπὶ τῶν ποταμῶν Βαβυλῶνος ἐκεῖ ἐκαθίσαμεν καὶ ἐκλαύσαμεν ἐν τῷ μνησθῆναι ἡμᾶς τῆς Σιων.

1 Tō Daud.

To David.

Epi tōn potamōn Babylōnos ekei ekathisamen kai eklausamen

At the rivers of Babylon, there we sat; and we wept

en tō mnēsthēnai hēmas tēs Siōn.

in our remembering Zion.

בְּעַלְמֵנוּ-עָרְבִים בְּתוֹכָהּ תְּלִינּוּ כִנּוֹרֹתֵינוּ׃
2

2. **`al-'arabim b'thokah talinu kinorotheynu.**

Ps137:2 Upon the willows in the midst of it we hung our harps.

<2> ἐπὶ ταῖς ἰτέαις ἐν μέσῳ αὐτῆς ἐκρεμάσαμεν τὰ ὄργανα ἡμῶν.

2 epi tais iteais en mesō autēs ekremasamen ta organa hēmōn;

At the willows in the midst of it we hung our instruments.

גַּם כִּי נָשָׂא יְשָׁבְנוּ שִׁירֵנוּ מִנְשִׁיר צִיּוֹן׃
3
וְתוֹלְלֵינוּ שְׂמִחָה שִׁירָנוּ לָנוּ מִנְשִׁיר צִיּוֹן׃

3. **ki sham sh'elunu shobeynu dib'rey-shir w'tholaleynu sim'chah shiru lanu mishir Tsion.**

Ps137:3 For there our captors asked us the words of a song, and our tormentors mirth, saying, Sing us one of the songs of Tsion.

<3> ὅτι ἐκεῖ ἐπηρώτησαν ἡμᾶς οἱ αἰχμαλωτεύσαντες ἡμᾶς λόγους ᾠδῶν καὶ οἱ ἀπαγαγόντες ἡμᾶς ὕμνον Ἄισατε ἡμῖν ἐκ τῶν ᾠδῶν Σιων.

3 hoti ekei epērōtēsan hēmas hoi aichmalōteusantes hēmas logous ᾠdōn

For there asked us the ones capturing us of words of odes;

kai hoi apagagontes hēmas hymnon Aisate hēmin ek tōn ᾠdōn Siōn.

and the ones having taken us away asked for a hymn – Sing to us from the odes of Zion!

דְּאֵיךְ נִשְׁרַח אֶת־שִׁיר־יְהוָה עַל אֲדָמַת נֶכָר׃
4:4 יִצְחָק לְעַד אֲדָמַת נֶכָר אֶת־שִׁיר־יְהוָה עַל אֲדָמַת נֶכָר׃

4. 'eyak nashir 'eth-shir-Yahúwah `al 'ad'math nekar.

Ps137:4 How can we sing the song of אֶת־שִׁיר־יְהוָה in a foreign land?

<4> πὼς ἄσωμεν τὴν ᾠδὴν κυρίου ἐπὶ γῆς ἀλλοτρίας;

4 pōs ḥsōmen tēn ᾠdēn kyriou epi gēs allotrias?

How should we sing the ode of YHWH upon land an alien?

הָאֵם־אֶשְׁכַּחךְ יְרוּשָׁלַם תִּשְׁכַּח יְמִינִי׃
5:5 אֶשְׁכַּחךְ יְרוּשָׁלַם תִּשְׁכַּח יְמִינִי אֶשְׁכַּחךְ יְרוּשָׁלַם תִּשְׁכַּח יְמִינִי׃

5. 'im-'esh'kachek Y'rushalam tish'kach y'mini.

Ps137:5 If I forget you, O Yerushalam, let my right hand forget.

<5> εἰάν ἐπιλάθωμαί σου, Ιερουσαλημ, ἐπιλησθείη ἡ δεξιά μου.

5 ean epilathōmai sou, Ierousalēm, epilēstheīē hē dexia mou;

If I should forget you, O Jerusalem, may be forgotten my right hand.

וּתְדַבֵּק־לְשׁוֹנִי לְחִכֵּי אֵם־לֹא אֶזְכְּרֶכִּי
אֵם־לֹא אֶעֱלֶה אֶת־יְרוּשָׁלַם עַל רֹאשׁ שְׂמֹחָתִי׃
6:6 אֶשְׁכַּחךְ יְרוּשָׁלַם תִּשְׁכַּח יְמִינִי אֶשְׁכַּחךְ יְרוּשָׁלַם תִּשְׁכַּח יְמִינִי׃

6. tid'baq-l'shoni l'chiki 'im-lo' 'ez'k'reki

'im-lo' 'a`aleh'eth-Y'rushalam `al ro'sh sim'chathi.

Ps137:6 May my tongue cling to the roof of my mouth if I do not remember you, if I do not exalt Yerushalam above my chief joy.

<6> κολληθείη ἡ γλῶσσά μου τῷ λάρυγγί μου, εἰάν μή σου μνησθῶ, εἰάν μή προανατάξωμαι τὴν Ιερουσαλημ ἐν ἀρχῇ τῆς εὐφροσύνης μου.

6 kollētheīē hē glōssa mou tō laryggi mou, ean mē sou mnēsthō,

May cleave my tongue to my throat if I do not remember you;

ean mē proanataxōmai tēn Ierousalēm en archē tēs euphrosynēs mou.

if I do not prefer Jerusalem as in the beginning of my gladness.

זָכֹר יְהוָה לְבָנֵי אֲדוֹם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלַם
הָאֲמָרִים עָרוּ עָרוּ עַד הַיְסוּד בָּהּ׃
7:7 זָכֹר יְהוָה לְבָנֵי אֲדוֹם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלַם הָאֲמָרִים עָרוּ עָרוּ עַד הַיְסוּד בָּהּ׃

7. z'kor Yahúwah lib'ney 'Edom 'eth yom Y'rushalam

ha'om'rim `aru `aru `ad hay'sod bah.

Ps137:7 Remember, O אֲדוֹם, against the sons of Edom the day of Yerushalam, who said, raze it, raze it to its very foundation.

